



Title :	
Subject Heading 1 :	
Subject Heading 2 :	
Source :	
Date :	วันจันทร์ที่ 21 กันยายน พุทธศักราช 2558 ปีที่ 38 ฉบับที่ 13707 ราคา 10 บาท



หน้า 7

เรียนไทย
ได้จีน

นิทานสุภาษิตจีน (5)

成语故事 (五)

ภาษาจีนมีสำนวนสุภาษิตมากมาย และชาวจีนก็นิยมใช้สำนวนสุภาษิตเหล่านี้ในชีวิตประจำวัน “เรียนไทยได้จีน” จะนำเสนอสำนวนสุภาษิตที่มีเรื่องเล่าประกอบให้ผู้อ่านทุกท่านได้อ่าน เพื่อเพิ่มพูนความรู้ทางด้านภาษาจีนพร้อมทั้งความบันเทิงไปพร้อมกัน

นิทานสุภาษิตที่ “เรียนไทยได้จีน” จะนำเสนออีกคือ 刻舟求剑 / 刻舟求劍 (kèzhōuqiújiàn เค่อโจวฉิวเจี้ยน) แปลเป็นภาษาไทยได้ว่า สลักเรือเพื่อหาดาบ

เรื่องเล่ามีอยู่ว่า ที่รัฐฉูมีชายคนหนึ่งกำลังนั่งเรือข้ามฟาก ในขณะที่เรือกำลังอยู่กลางแม่น้ำ เขาก็ได้ทำดาบล้ำค่าของเขาตกลงไปในแม่น้ำ คนบนเรือต่างพากันรู้สึกเสียดายดาบเล่มนั้นกัน แต่ชายผู้นั้นไม่ได้มีท่าทีตกอกตกใจแต่อย่างใด พลันจึงมีดพกออกมา รีบสลักเครื่องหมายไว้บนเรือ แล้วบอกกับทุกคนว่า “นี่เป็นจุดที่ข้าทำดาบล้ำค่าตกแม่น้ำไป ดังนั้น ข้าจึงสลักสัญลักษณ์เอาไว้ตรงนี้”

เมื่อทุกคนได้ฟังดังนั้นต่างก็ไม่เข้าใจ แต่ก็ไม่ได้ไปถามอะไรชายผู้นั้นอีก

เมื่อเรือข้ามฟากถึงฝั่ง ชายผู้นั้นก็กระโดดลงน้ำเพื่อมหาดาบตรงตำแหน่งที่สลักเอาไว้ทันที เขาหาอยู่นานแต่ก็ไม่พบแม้แต่เงาของดาบเล่มนั้น ชายผู้นั้นรู้สึกแปลกใจเป็นอย่างมาก พลองพิมพ์้าขึ้นมาว่า “ดาบของข้าตกลงไปตรงนี้ไม่ใช่หรือ ข้าก็ทำสัญลักษณ์เอาไว้แล้วนี่นา ทำไมถึงหาไม่เจอละ”

ทันใดนั้น คนบนเรือต่างก็พากันหัวเราะ และพูดว่า “เรือข้ามฟากเดินทางไปแล้ว แต่ดาบของเจ้าจมนิ่งอยู่ใต้น้ำ เจ้าจะหาเจอได้อย่างไร”

แท้จริงแล้ว หลังจากที่ดาบตกลงในแม่น้ำ เรือก็เดินทางต่อไปเรื่อยๆ แต่ดาบไม่ได้เคลื่อนที่ตามไปด้วย การตามหาดาบแบบชายผู้นี้ ช่างเป็นเรื่องโง่เขลาที่น่าขันยิ่งนัก



(ที่มาภาพ : baike.baidu.com)